

Installation manual
Montage-Anleitung
Manuel d'application
Montagehandleiding

Novo Speed FLEX

E	Edition	: January 2009
D	Ausgabe	: Januar 2009
F	Edition	: Janvier 2009
N	Uitgave	: Januari 2009

novoferm®

www.novospeedsolutions.com

Contents

Attachements

Sommaire

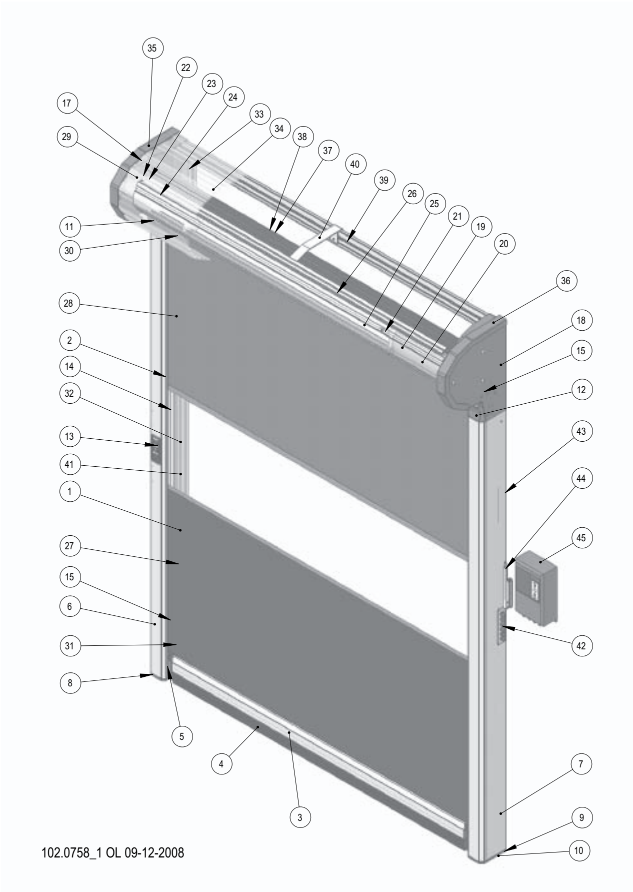
Annexe

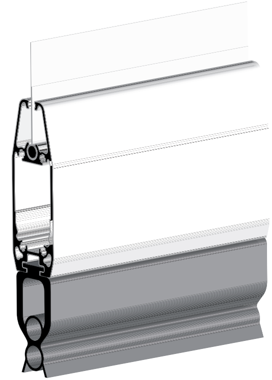
Inhalt

Anlagen

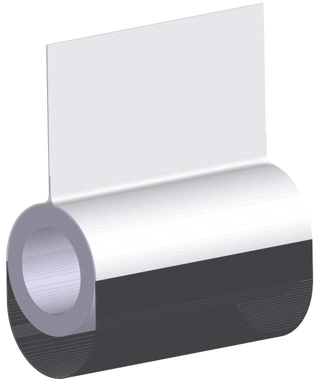
Inhoud

Bijlagen





Hard Edge



Flex Edge

E

1 door
2 clamp block assembly
3 HardEdge (aluminium part)
4 HardEdge (rubber)
5 guiding device (HardEdge or FlexEdge)
6 left guide rail
7 right guide rail
8 left foot plate
9 right foot plate
10 foot plate filling (left or right)
11 left funnel
12 right funnel
13 button pad (open-stop-close)
14 photocell light screen
15 photo-electric cell
16 door sensor
17 left console
18 right console
19 drive unit
20 power housing
21 motor bracket
22 bearing housing
23 bearing
24 axle assembly driven side
25 upper roller (aluminium tube)
26 profile to connect door to panel
27 balancing spring
28 balancing belt
29 balancing roller pulley
30 balancing reversing pulley
31 spring rupture device
32 spring-belt-connector
33 vertical stabilizer
34 cover lamella segment
35 left cover holder
36 right cover holder
37 distance profile
38 lintel draught rubber
39 distance profile cover
40 cover bracket
41 cover for guide rail finish
42 cable conduit
43 cable emergency opening
44 handle emergency opening
45 switchbox

D

1 Torblatt
2 Klemmblock
3 Abschlussprofil HardEdge (aluminium Teil)
4 Abschlussprofil HardEdge (gummi Teil)
5 Führungsteil (HardEdge oder FlexEdge)
6 Laufschiene links
7 Laufschiene rechts
8 Fußplatte links
9 Fußplatte rechts
10 Fußplattenfüllung (Links oder Rechts)
11 Trichter links
12 Trichter rechts
13 Torbedienung (Auf-Stop-Zu)
14 Lichtschleieranlage
15 Fotozelle
16 Torblattsensor wo ist der in Zeichnung
17 Konsole links
18 Konsole rechts
19 Antrieb
20 Antriebsgehäuse
21 Kupplungsflansch
22 Lagergehäuse
23 Lager
24 Wellengruppe Antriebsseite
25 Wellen (Aluminium Rohr)
26 Aufnameprofil (Behangbefestigung Welle)
27 Ausgleichfeder
28 Ausgleichriemen
29 Riemenspule
30 Riemenspule
31 Riemen-bzw Federbruchüberwachung
32 Riemenbefestigung
33 vertikaler Stabilisator
34 Lamellen der Abdeckhaube
35 Seitenblende links
36 Seitenblende rechts
37 Distanzprofil
38 Sturzdichtung
39 Distanzprofil Abdeckhaube
40 Aussteifung Abdeckhaube
41 Laufschienendichtung
42 Kabelverschraubung
43 Entriegelungskabel
44 Entriegelungshebel
45 Schaltkasten

F

1 vantail
2 bloc de serrage
3 traverse inférieure HardEdge (part aluminium)
4 traverse inférieure HardEdge (caoutchouc)
5 pièces de guidage (HardEdge ou FlexEdge)
6 guidage gauche
7 guidage droit
8 plaque de base gauche
9 plaque de base droite
10 garniture plaque de base (gauche ou droit)
11 entonnoir gauche
12 entonnoir droit
13 clavier (ouvrir-stop-fermer)
14 écran lumineux
15 photocellule
16 senseur vantail
17 console gauche
18 console droite
19 entraînement
20 entraînement maison
21 support de moteur
22 logement de palier
23 palier
24 composition axe côté entraîné
25 rouleau supérieur (boîtier aluminium)
26 profil de fixation supérieur de la toîle
27 ressort d'équilibrage
28 courroie d'équilibrage
29 disque d'enroulement d'équilibrage
30 poulie de renvoi d'équilibrage
31 relais de rupture de ressort
32 fixation
33 stabilisateur vertical
34 lamelle du capot de protection
35 support du capot gauche
36 support du capot droit
37 distanceur
38 caoutchouc d'appui.
39 distancier du capôt de protection
40 support pour le capôt de protection
41 profil de finition du guidage
42 passe-câble
43 cable de débrayage
44 levier de débrayage
45 armoire de distribution

N

1 deurblad
2 klemblok
3 onderbalk HardEdge (aluminium deel)
4 onderbalk HardEdge (rubber deel)
5 geleidestuk (HardEdge of FlexEdge)
6 geleiding links
7 geleiding rechts
8 voetplaat links
9 voetplaat rechts
10 voetplaat opvulling (links of rechts)
11 trechter links
12 trechter rechts
13 toetsenpaneel (open-stop-neer)
14 lichtscherm
15 fotocel (set zender/ontvanger)
16 deurblad sensor
17 console links
18 console rechts
19 aandrijving
20 aandrijving huis
21 motorsteun
22 lagerhuis
23 lager
24 as samenstelling gedereven zijde
25 bovenrol (aluminium buis)
26 opnameprofiel doek (aluminium buis)
27 balanceerveer
28 balanceerriem
29 balanceeroprolschijf
30 balanceer keerschijf
31 band/veerbreukschakelaar
32 veer/band bevestiging
33 verticale stabilisator
34 lamel afdekkap
35 afdeklijst beschermkap links
36 afdeklijst beschermkap rechts
37 afstandprofiel
38 latei rubber
39 afstandprofiel beschermkap
40 ondersteuningsbeugel beschermkap
41 afdichtprofiel geleiding
42 wartelplaat
43 ontgrendelingskabel
44 ontgrendelingshendel
45 schakelkast

Read this first !

- read the installation manual thoroughly before beginning to use the product
- an electrically powered door may only be put into use subsequent to the issuing of a declaration of conformity.
- this manual describes the INSTALLATION of a NovoSpeed FLEX
- this manual is intended for use by the INSTALLATION COMPANY which is to fit the door.
- instruct users how to operate the door
- do not permit third parties (for example visitors) to use the door.
- this product has ben designed and produced in accordance with ISO-9001 quality standards
- the manufacturer is not liable for damage and/or injury caused as a result of actions which are contrary to this manual.
- only permit repairs, maintenance and dismantling to be undertaken by qualified fitters.
- the type identification plate states the information which you will need to contact your dealer (on one of the side guides and on the switchbox)
- alterations and extensions to the product supplied must only be undertaken by the supplier.

Improper use !

- never place objects against the door or against the roller
- never attach parts to the door which increase its weight
- never use the door as a hoist
- never use the door to climb up
- never use anything to open and close the door other than the switches fitted for this purpose.

Guarantee conditions

Metaalunie conditions

General delivery and payment conditions issued by the Metaalunie (Dutch Organisation of small and medium-sized companies engaged in the metal industry), referred to as the METAALUNIE CONDITIONS and previously as the SMECOMA CONDITIONS, filed at the registry of the District Court in Rotterdam on 1 January 2001.

Edition Metaalunie
Postbus 2600
3430 GA Nieuwegein

Lesen Sie dies zuerst!

- Lesen Sie die Montageanleitung vollständig durch, bevor Sie das Produkt in Gebrauch nehmen.
- Eine elektrisch angetriebene Tür darf erst nach Abgabe der Konformitätserklärung in Gebrauch genommen werden.
- Diese Anleitung beschreibt die MONTAGE eines NovoSpeed FLEX.
- Diese Anleitung ist für die MONTAGEFIRMA bestimmt, die die Tür montiert.
- Leiten Sie Benutzer an, wie die Tür zu bedienen ist.
- Lassen Sie nicht zu, dass Dritte (zum Beispiel Besucher) die Tür bedienen.
- Dieses Produkt wurde gemäß dem Qualitätssicherungssystem ISO-9001 entwickelt und hergestellt.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden und/oder Verletzungen, die infolge von Handlungen entstehen, welche dieser Anleitung zuwiderlaufen.
- Lassen Sie Reparaturen, Wartung und Demontage ausschließlich von qualifizierten Monteuren ausführen.
- Das Typenschild enthält Daten, welche Sie für den Kontakt zu Ihrem Händler benötigen (auf einer der Seitenführungen und am Schaltkasten).
- Änderungen oder Erweiterungen des gelieferten Produkts dürfen nur durch den Lieferanten erfolgen.

Nicht ordnungsgemäße Verwendung!

- Lehnen Sie niemals Gegenstände gegen das Türblatt oder gegen die Walze.
- Befestigen Sie niemals Teile am Türblatt, die das Gewicht erhöhen.
- Verwenden Sie die Tür niemals als Zugvorrichtung.
- Klettern Sie niemals über das Türblatt nach oben.
- Verwenden Sie zum Öffnen und Schließen der Tür ausschließlich die dazu angebrachten Schalter.

Garantiebestimmungen

Bedingungen der Metallunion

Allgemeine Liefer- und Zahlungsbedingungen, herausgegeben von der Metallunion (Niederländische Organisation von Unternehmern in klein- und mittelständischen Betrieben im Metallsektor), welche als METALLUNION-BEDINGUNGEN, vormals SMECOMA-BEDINGUNGEN angegeben sind, hinterlegt beim Gericht von Rotterdam am 1. Januar 2001.

Ausgabe der Metaalunie
Postbus 2600
3430 GA Nieuwegein

Lisez d'abord ceci !

- lisez entièrement le manuel de montage avant d'utiliser le produit
- une porte entraînée électriquement peut seulement être utilisée après délivrance du certificat de conformité.
- ce manuel décrit le MONTAGE d'une Novo Speed FLEX
- ce manuel est destiné à L'ENTREPRISE DE MONTAGE qui monte la porte.
- montrez aux utilisateurs comment se servir de la porte
- ne permettez pas à des tiers (par ex., des visiteurs) d'ouvrir la porte.
- ce produit a été conçu et produit conformément au système de qualité ISO-9001
- le fabricant n'est pas responsable des dommages et/ou des lésions survenus à la suite de manipulations contraires à ce manuel.
- les réparations, l'entretien et le démontage doivent être effectués par des monteurs qualifiés.
- La plaque signalétique mentionne des données nécessaires pour contacter votre concessionnaire (sur l'un des guidages latéraux et sur l'armoire de distribution)
- le fournisseur se réserve le droit de modifier ou d'étendre le produit fourni.

Utilisation incorrecte !

- ne jamais placer d'objets contre le vantail de la porte ou le rouleau
- ne jamais fixer des éléments augmentant le poids au panneau de la porte
- ne jamais utiliser la porte comme poulie
- ne jamais grimper via le vantail de la porte
- utiliser seulement les commutateurs montés à cet effet pour ouvrir et fermer la porte

Dispositions de garantie

Conditions Metaalunie

Conditions générales de livraison et de paiement émises par Metaalunie (organisation néerlandaise d'entrepreneurs des PME du métal), mentionnées comme METAALUNIEVOORWAARDEN et auparavant comme SMECOMAVOORWAARDEN, déposées au Greffe du Tribunal de Rotterdam le 1er janvier 2001.

Edition de Metaalunie
Postbus 2600
3430 GA Nieuwegein

Lees dit eerst !

- lees de montagehandleiding volledig door, alvorens het product in gebruik te nemen
- een elektrisch aangedreven deur mag pas in gebruik worden genomen na afgifte van de conformiteitsverklaring.
- deze handleiding beschrijft de MONTAGE van een NovoSpeed FLEX
- deze handleiding is bedoeld voor de MONTAGEFIRMA die de deur monteert.
- instrueer gebruikers hoe de deur te bedienen
- sta niet toe dat derden (bijvoorbeeld bezoekers) de deur bedienen.
- dit product is ontworpen en geproduceerd volgens het ISO-9001 kwaliteitssysteem
- de fabrikant is niet aansprakelijk voor schade en/of letsel ontstaan als gevolg van handelingen die in strijd zijn met deze handleiding.
- laat reparaties, onderhoud en demontage enkel uitvoeren door gekwalificeerde monteurs.
- het typeplaatje vermeldt gegevens die u nodig heeft voor het contact met uw dealer (op een van de zijgeleidingen en op de schakelkast)
- wijziging of uitbreiding van het geleverde product enkel door de leverancier.

Oneigenlijk gebruik !

- plaats nooit voorwerpen tegen het deurblad of tegen de rol
- bevestig nooit gewichtverhogende delen aan het deurblad
- gebruik de deur nooit als takel
- klim nooit via het deurblad omhoog
- gebruik voor het openen en sluiten nooit andere dan de daarvoor aangebrachte schakelaars.

Garantiebepalingen

Metaalunievoorwaarden

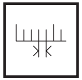
Algemene leverings- en betalingsvoorwaarden uitgegeven door de Metaalunie (Nederland Organisatie van Ondernemers in het Midden- en Kleinbedrijf in de Metaal), aangeduid als METAALUNIEVOORWAARDEN voorheen als SMECOMAVOORWAARDEN, gedeponeerd ter Griffie van de Rechtbank te Rotterdam op 1 januari 2001.

Uitgave van de Metaalunie
Postbus 2600
3430 GA Nieuwegein

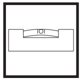
Symbols / Symbolen / Symboles / Symbolen



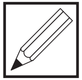
Attention!
Achtung!
Attention!
Let op!



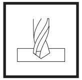
Measure
Ausmessen
Mesurer
Uitmeten



Place level
Nivellieren
Mêttre de niveau
Waterpas stellen



Mark off
Anreißen
Tracer
Aftekenen



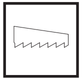
Drill
Boren
Perçer
Boren



Screw tight
Anziehen
Serrer
Vastdraaien



Hand operated
Handbedienung
Manoeuvre manuelle
Handbediend



Shorten
Einkürzen
Couper
Inkorten

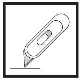


Tape
Klebeband
Ruban adhésif
Tape

Symbols / Symbolen / Symboles / Symbolen



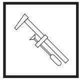
Lubrication
Schmieren
Lubrication
Smeren



Cut
Schneiden
Couper
Snijden



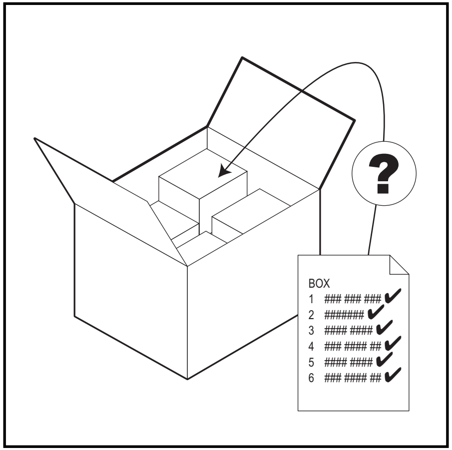
Read
Lesen
Lire
Lezen



Clamp tight
Festklemmen
Caler
klemmen

①②③, etc

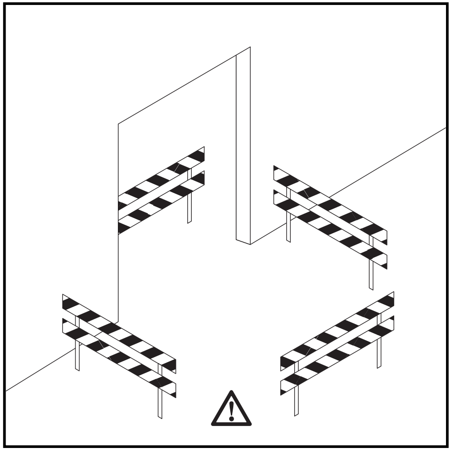
Installation order
Montage-Reienfolge
Ordre de montage
Montagevolgorde



doos_check_V01.eps



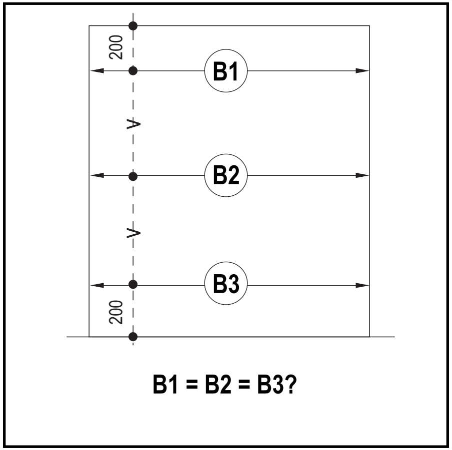
E check that thework area has been disconnected
D Kontrollieren, ob der Arbeitsbereich abgetrennt ist
F contrôler si la zone de travail est démarquée
N controleer of het werkgebied is afgezet



afzetting_check_V01.eps



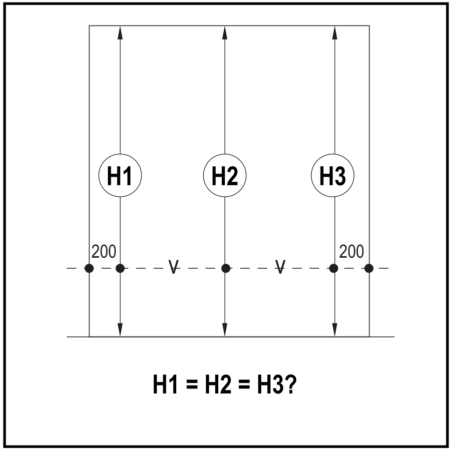
E check the width of the door opening
D Breite der Tagöffnung kontrollieren
F contrôlez la largeur de l'ouverture
N controleer de breedtemaat van de dagopening



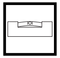
breedte_check.eps



E check the height of the door opening
D Höhe der Tagöffnung kontrollieren
F contrôler la hauteur de l'ouverture
N controleer de hoogtemaat van de dagopening



hoogte_check.eps

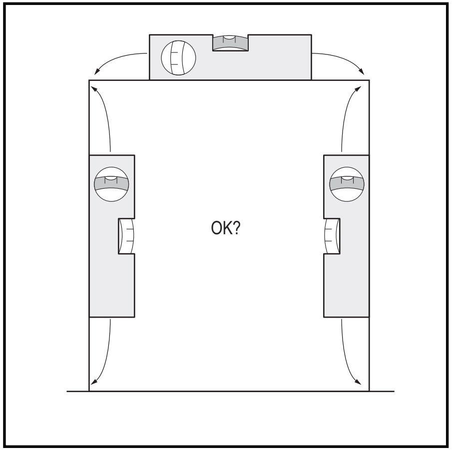


E check that floor beams and posts are at right angles and watertight

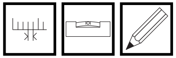
D Kontrollieren, ob Sturz und Pfosten senkrecht und waagerecht sind

F contrôler si le linteau et les montants sont droits et de niveau

N controleer of latei en posten recht en waterpas zijn



waterpas_check.eps

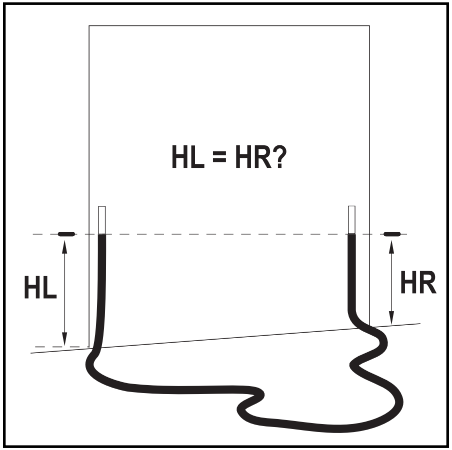


E check that the floor within the range of the door is flat and waterproof

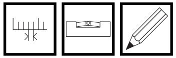
D Kontrollieren, ob der Boden im Türbereich eben und waagerecht ist

F contrôler si le sol est plane et de niveau à proximité de la porte

N controleer of de vloer binnen het bereik van de deur vlak en waterpas is



gelijke_hoogte.eps

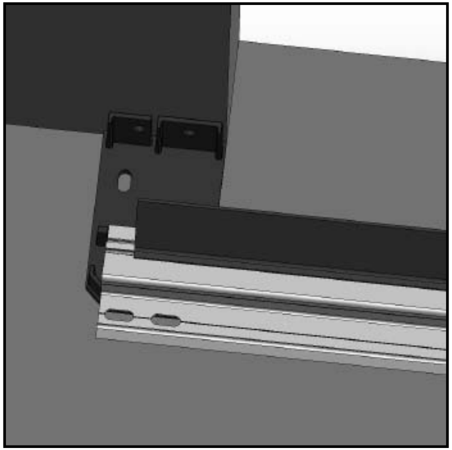


E Kontrollieren, ob der Boden im Türbereich eben und waagerecht ist

D controleer of de vloer binnen het bereik van de deur vlak en waterpas is

F check that the floor within the range of the door is flat and waterproof

N contrôler si le sol est plane et de niveau à proximité de la porte



flex_mon_0010_v02.jpg

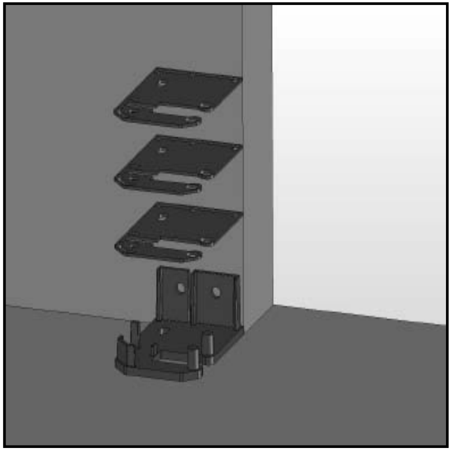


E determine the location of the footplate in relation to the floor beam closure section NB! CENTRED TOWARD THE MIDDLE OF THE OPENING!

D Den Platz für die Fußplatte mittels Profil der Sturzabdichtung bestimmen. Beachte! ZENTRIERT BEZGL. MITTE DER ÖFFNUNG!

F déterminer l'emplacement de la plaque d'appui en ce qui concerne le scellement du linteau. NB ! CENTRER PAR RAPPORT AU CENTRE DE L'OUVERTURE !

N bepaal de plaats voetplaat mbv profiel lateiafdichting. NB! GECENTREERD TOV HART VAN DE OPENING!



flex_mon_0020_v02.jpg

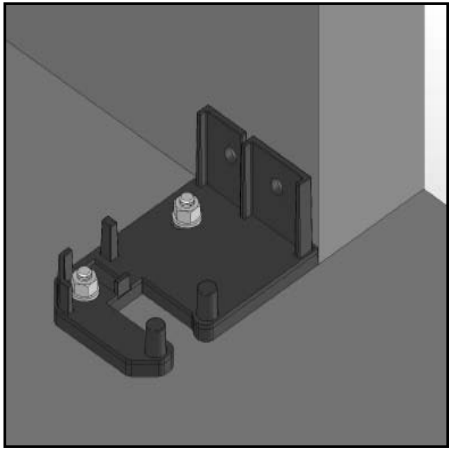


E determine the number of infill plates depending upon the difference between HL and HR

D Anzahl Füllplatten anhand der Differenz zwischen HL und HR bestimmen

F déterminer le nombre de plaques de remplissage d'après la différence entre la hauteur à gauche et la hauteur à droite

N bepaal het aantal vulplaten adhv het verschil tussen HL en HR



flex_mon_0030a_v02.jpg

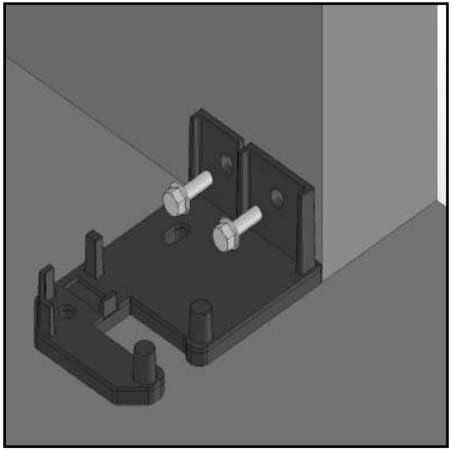


E attach floor plate to FLOOR FITTING

D Befestigung Bodenplatte durch BODENMONTAGE

F fixation de la plaque de sol pour MONTAGE PLANCHER

N bevestiging vloerplaat bij VLOERMONTAGE



flex_mon_0030b_v02.jpg

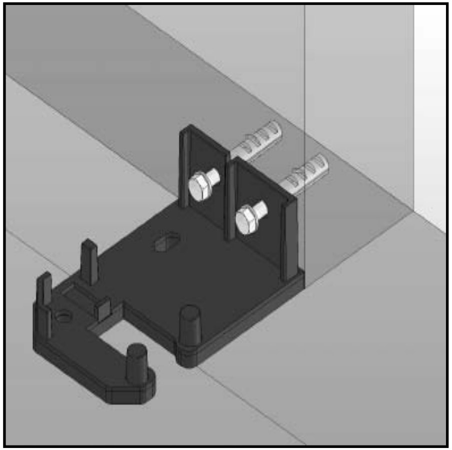


E attach floor plate to wall fitting in STEEL

D Befestigung Bodenplatte durch Wandmontage in STAHL

F fixation de la plaque de sol pour montage mural en ACIER

N bevestiging vloerplaat bij wandmontage in STAAL



flex_mon_0030c_v02.jpg

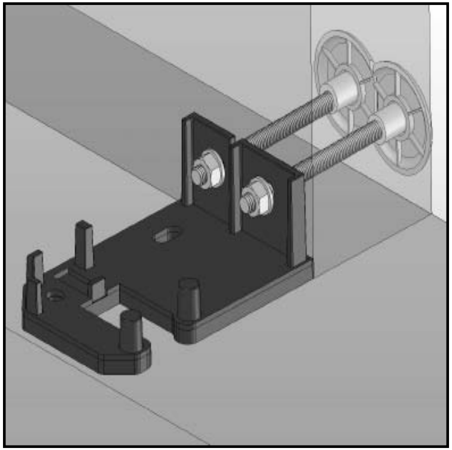


E attach floor plate to wall fitting in BRICKWORK or CONCRETE

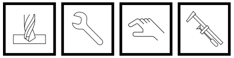
D Befestigung Bodenplatte durch Wandmontage in MAUERWERK oder BETON

F fixation de la plaque de sol pour montage mural en MACONNERIE OU BETON

N bevestiging vloerplaat bij wandmontage in METSEL-WERK of BETON



flex_mon_0030d_v02.jpg

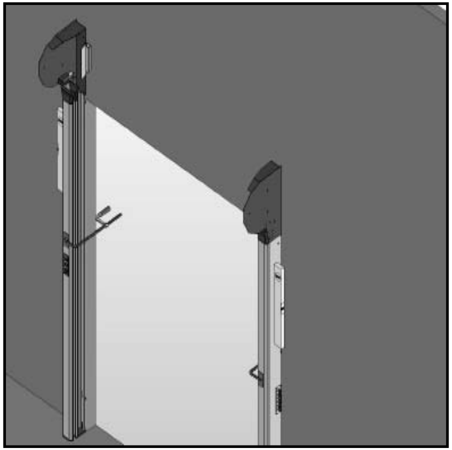


E attach floor plate to wall fitting in SYSTEM WALL

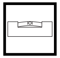
D Befestigung Bodenplatte durch Wandmontage in SYSTEMWAND

F fixation de la plaque de sol pour montage mural dans PAROI PREFABRIQUEE

N bevestiging vloerplaat bij wandmontage in SYSTEEM-WAND



flex_mon_0040_v02.jpg

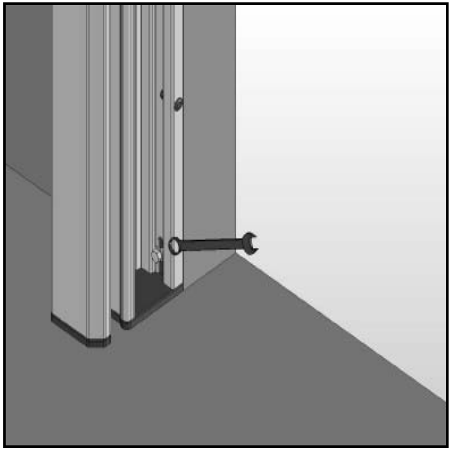


E locate columns; align and clamp securely

D Säulen platzieren, ausrichten und festklemmen. Beachte! Zum Schutz der Säulen Füllungen verwenden.

F placer les colonnes ; orienter et bloquer. NB ! Utiliser les garnitures pour protéger les colonnes.

N plaats kolommen; richten en vastklemmen. NB! Gebruik vullingen ter bescherming van de kolommen.



flex_mon_0050_v02.jpg

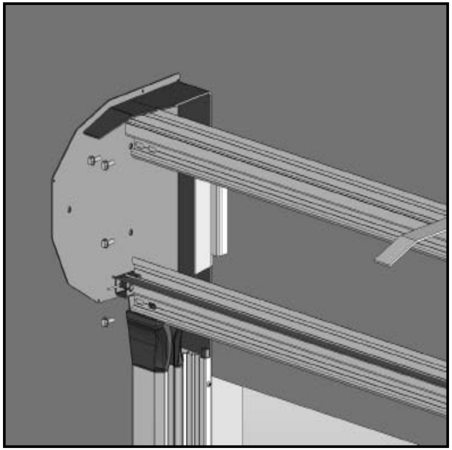


E firmly screw down the floor attachment

D Bodenbefestigung endgültig anziehen

F serrer définitivement la fixation du sol

N definitief aandraaien van de vloerbevestiging



flex_mon_0060a_v02.jpg

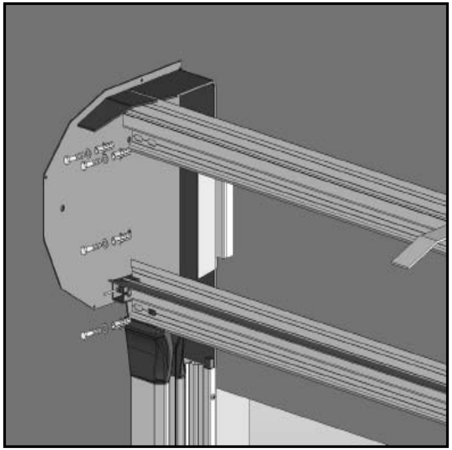


E locate floor beam section and roof section (if applicable) in STEEL

D Sturzprofil und Kopfprofil (sofern zutreffend) in STAHL platzieren

F placer le profil du linteau et le profil de la solive (si nécessaire) en ACIER

N plaats lateiprofiel en kapprofiel (indien van toepassing) in STAAL



flex_mon_0060b_v02.jpg

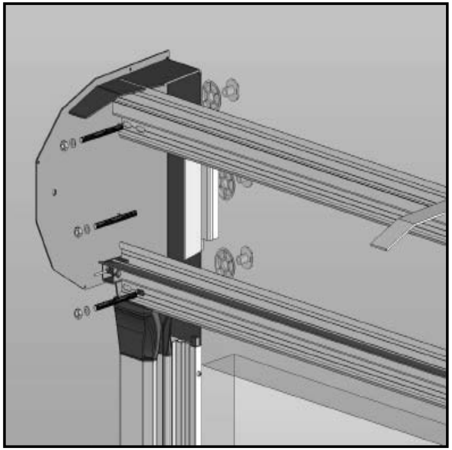


E locate floor beam section and overhead section (if applicable) in BRICKWORK or CONCRETE

D Sturzprofil und Kopfprofil (sofern zutreffend) in MAUERWERK oder BETON platzieren

F placer le profil du linteau et le profil de la solive (si nécessaire) dans la MACONNERIE ou le BETON

N plaats lateiprofiel en kapprofiel (indien van toepassing) in METSELWERK of BETON



flex_mon_0060c_v02.jpg

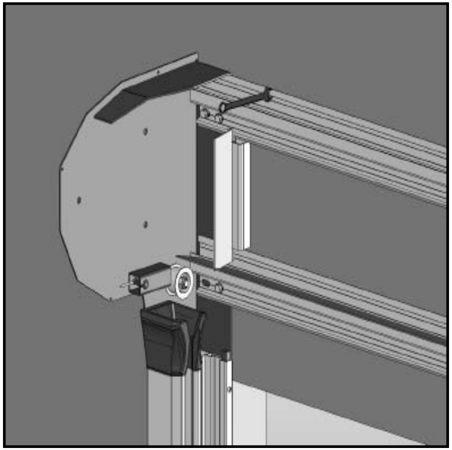


E locate floor beam section and cap section (if applicable) in SYSTEM WALL

D Sturzprofil und Kopfprofil (sofern zutreffend) in SYSTEMWAND platzieren

F placer le profil du linteau et le profil de la solive (si nécessaire) dans la PAROI PREFABRIQUEE

N plaats lateiprofiel en kapprofiel (indien van toepassing) in SYSTEEMWAND



flex_mon_0070_v02.jpg

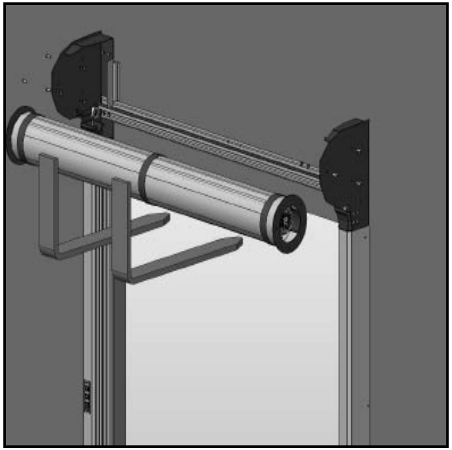


E firmly screw down the floor beam section and overhead section

D Sturz- und Kopfprofil endgültig anziehen

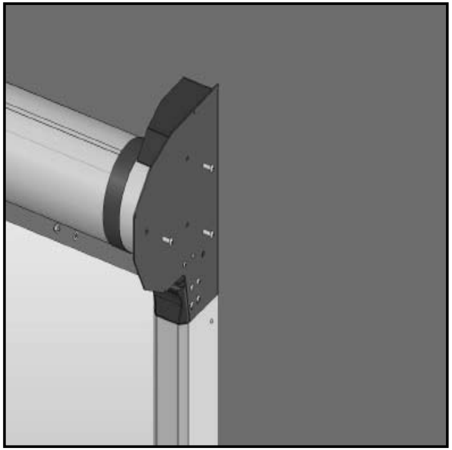
F serrer définitivement le profil du linteau et de la solive

N definitief aandraaien van latei- en kapprofiel

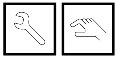


flex_mon_0080_v02.jpg

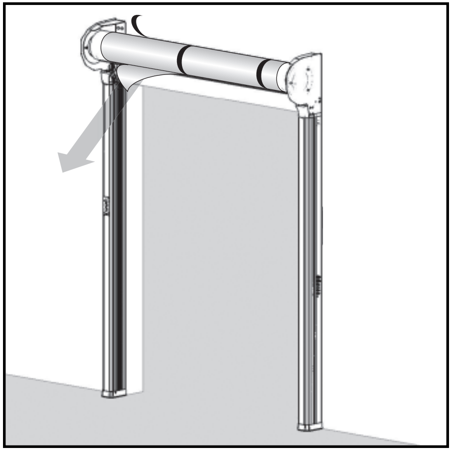
E attach the roller to the door plate
D Walze mit Türplatte platzieren
F placer le rouleau avec la plaque de porte
N plaats de wals met deurplaat



flex_mon_0090_v02.jpg



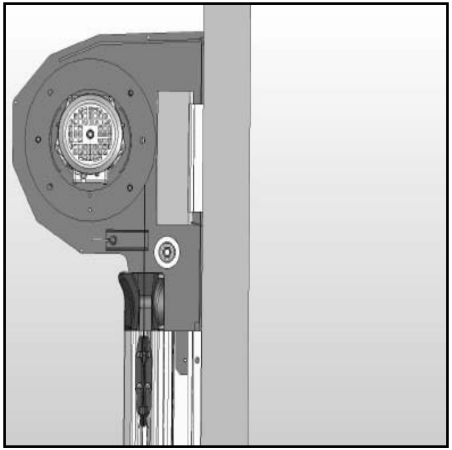
E attach the roller HAND TIGHT!
D Walze HANDFEST befestigen!
F fixer le rouleau à LA MAIN !
N bevestig de wals HANDVAST!



NSF_11_V01.eps



E remove the packaging from the roller
D Verpackung der Walze entfernen
F retirer l'emballage du rouleau
N verwijder de verpakking van de wals



flex_mon_0098_v02.jpg

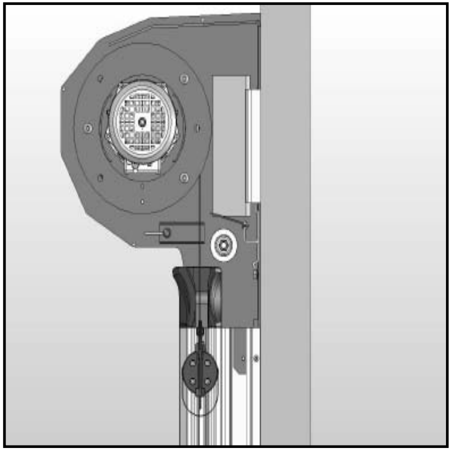


E allow the door to close until the architrave is located in the funnel

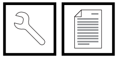
D die Tür schließen lassen, bis sich der Unterbalken im Trichter befindet

F fermer la porte jusqu'à ce que la traverse inférieure se trouve dans l'entonnoir

N laat de deur sluiten tot de onderbalk zich in de trechter bevindt



flex_mon_0099_v02.jpg

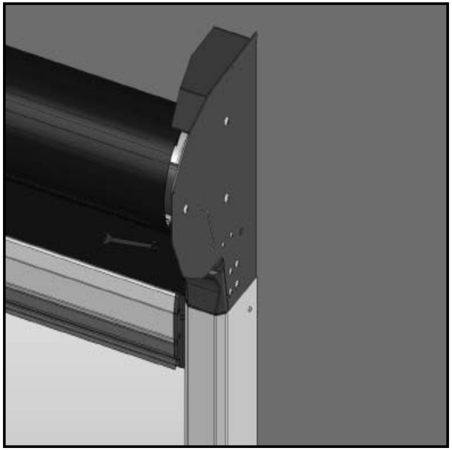


E allow the door to close until the architrave is located in the funnel

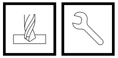
D die Tür schließen lassen, bis sich der Unterbalken im Trichter befindet

F fermer la porte jusqu'à ce que la traverse inférieure se trouve dans l'entonnoir

N laat de deur sluiten tot de onderbalk zich in de trechter bevindt



flex_mon_00100_v02.jpg



E After checking! Attach the roller defenitily.

D Nach Kontrolle! Die Walze endgültig befestigen

F après contrôle ! Fixer définitivement le rouleau

N na controle! bevestig de wals definitief



NSF_12_V01.eps

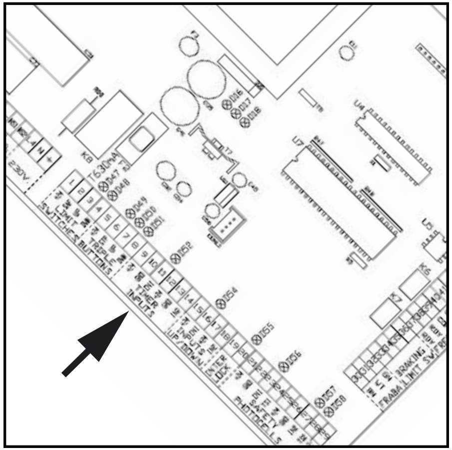
E feed the cabling through the guides
D Verkabelung durch die Führungen führen
F faire passer le câblage au travers des guidages
N voer de bekabeling door de geleidingen



NSF_13_V01.jpg

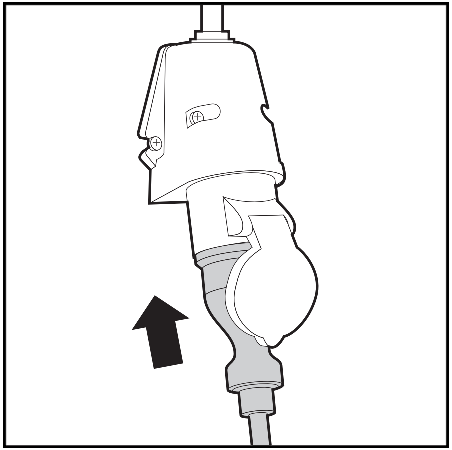


E mount the switchbox and selected operating components
D Schaltkasten und ausgewählte Bedienungskomponenten montieren
F monter l'armoire de distribution et les composants de commande choisis
N monteer de schakelkast en gekozen bedieningscomponenten



NSF_14_V01.eps

E connect this according to the diagram (check!)
D diese gemäß Schaltplan anschließen (kontrollieren!)
F les raccorder selon schéma (contrôler !)
N sluit deze aan volgens schema (controleren!)



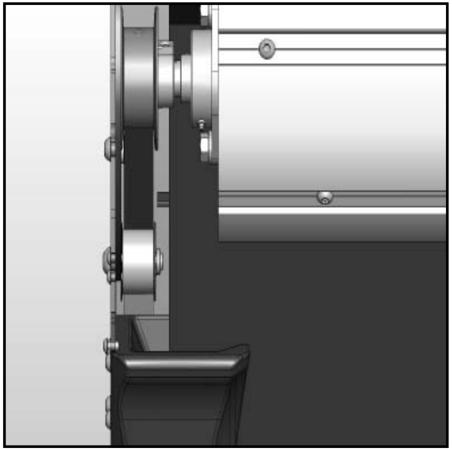
NSF_15_V01.eps

E connect the supply to (1) and connect the supply to (2)

D Zufuhr anschließen (1) und Zufuhr einschalten (2)

F raccorder l'alimentation (1) et enclencher l'alimentati-on (2)

N sluit de voeding aan (1) en schakel de voeding in (2)



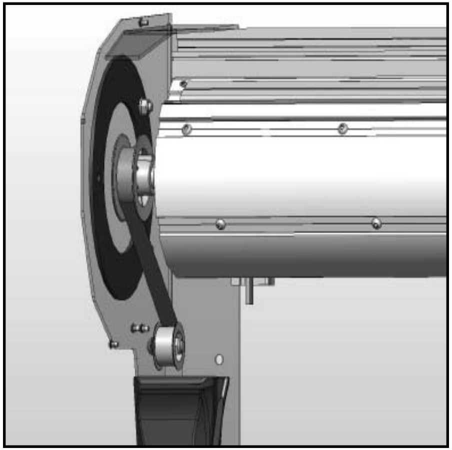
flex_mon_00200_v02.jpg

E nog te vertalen

D nog te vertalen

F nog te vertalen

N spanriem afrollen en uitlijnen op keerschijf



flex_mon_00210_v02.jpg

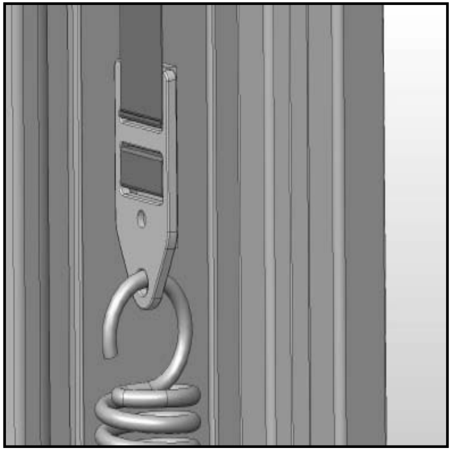


E nog te vertalen

D nog te vertalen

F nog te vertalen

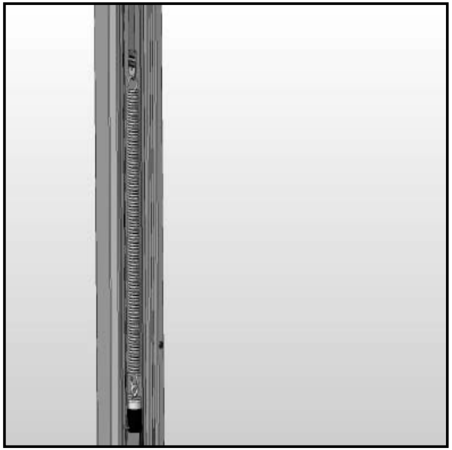
N voer de spanriem via de keerschijf in de kolom



flex_mon_00230_v02.jpg



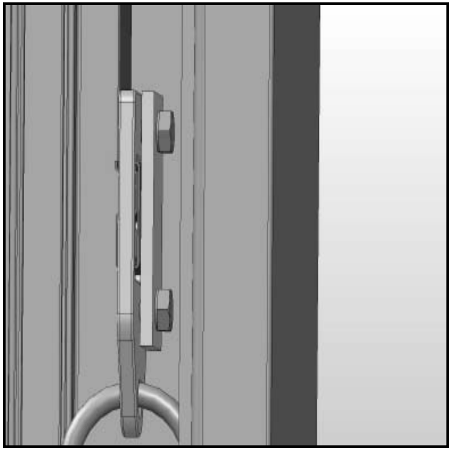
E nog te vertalen
D nog te vertalen
F nog te vertalen
N haak de veer in de bevestigingsplaat



flex_mon_00220_v02.jpg



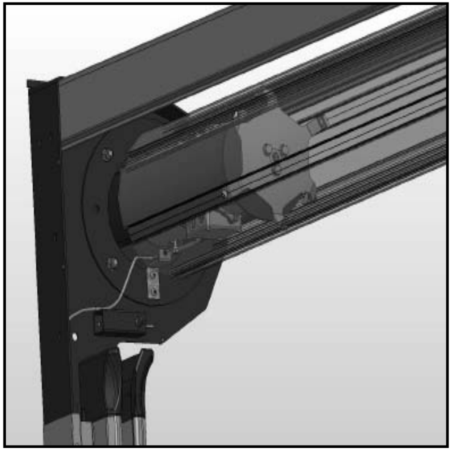
E nog te vertalen
D nog te vertalen
F nog te vertalen
N zorg ervoor dat de veer minimaal 100 mm voorspanning krijgt



flex_mon_00240_v02.jpg



E nog te vertalen
D nog te vertalen
F nog te vertalen
N bevestig de riem definitief



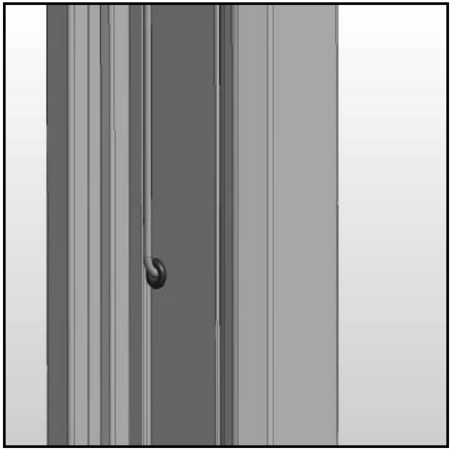
flex_mon_00300_v02.jpg

E nog te vertalen
D nog te vertalen
F nog te vertalen
N wikkel de ontgrendelingskabel van de wals af



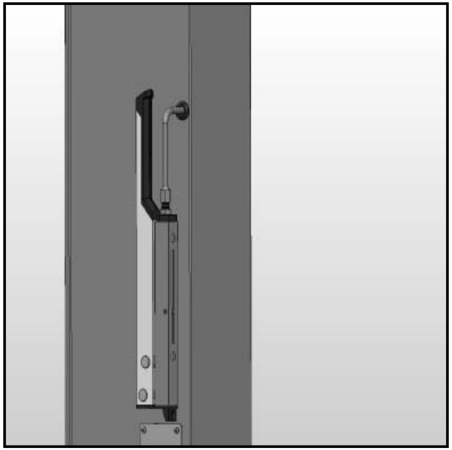
flex_mon_00310_v02.jpg

E nog te vertalen
D nog te vertalen
F nog te vertalen
N voer de ontgrendelingskabel in de kolom



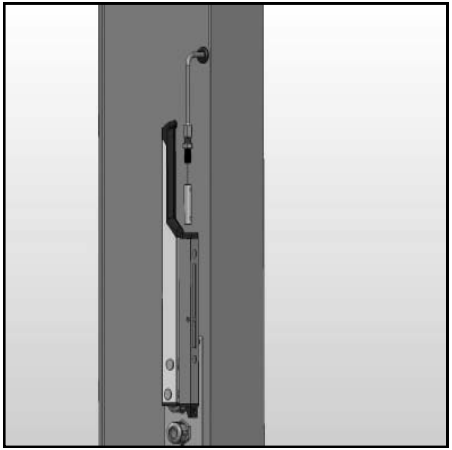
flex_mon_00320_v02.jpg

E nog te vertalen
D nog te vertalen
F nog te vertalen
N voer de ontgrendelingskabel door de tule



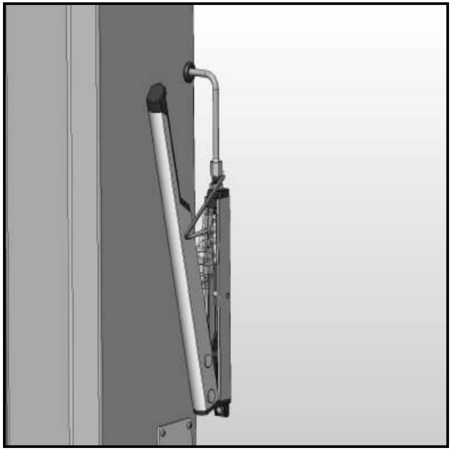
flex_mon_00330_v02.jpg

E nog te vertalen
D nog te vertalen
F nog te vertalen
N monteer de grendel op de muur (hart op 1500 mm hoogte van de vloer)



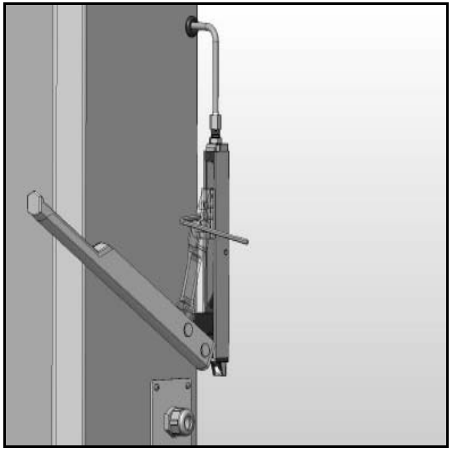
flex_mon_00340_v02.jpg

E nog te vertalen
D nog te vertalen
F nog te vertalen
N voer de stift van de kabel in de grendel

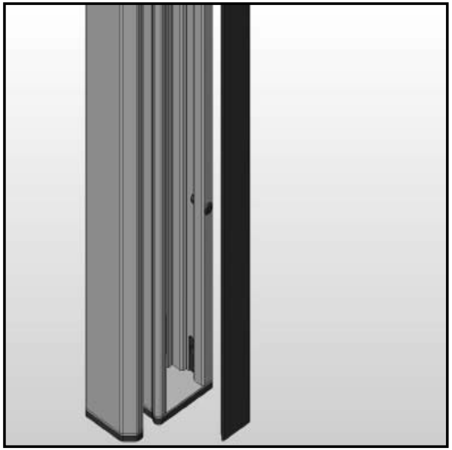


flex_mon_00350_v02.jpg

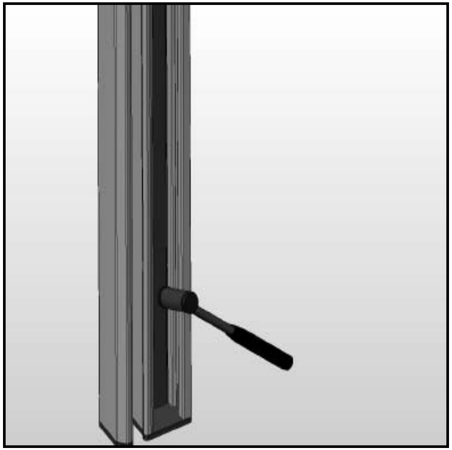
E nog te vertalen
D nog te vertalen
F nog te vertalen
N Trek de grendel een klein stuk open. Onderzijde stift = onderzijde glijstuk en draai de bovenste imbus vast



flex_mon_00360_v02.jpg



flex_mon_00400_v02.jpg

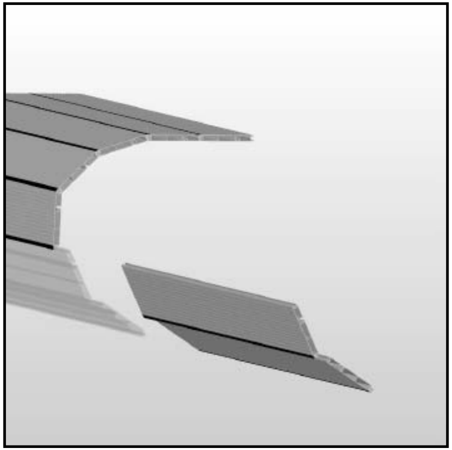


flex_mon_00410_v02.jpg

E nog te vertalen
D nog te vertalen
F nog te vertalen
N Trek de grendel 90° open. Draai de onderste imbus vast. Eventuuel fijnafstellen met stelschroef

E nog te vertalen
D nog te vertalen
F nog te vertalen
N plaats de afdeklijst van de kolom

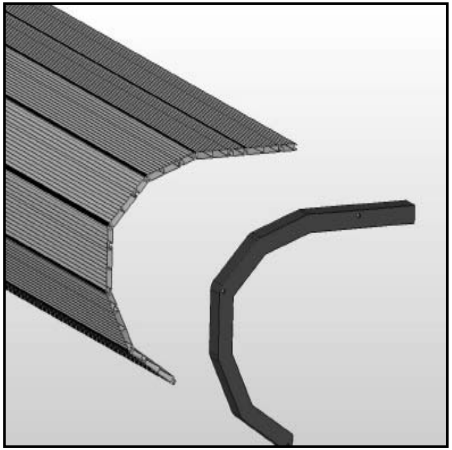
E nog te vertalen
D nog te vertalen
F nog te vertalen
N gebruik een kunststof hamer



flex_mon_00110_v02.jpg



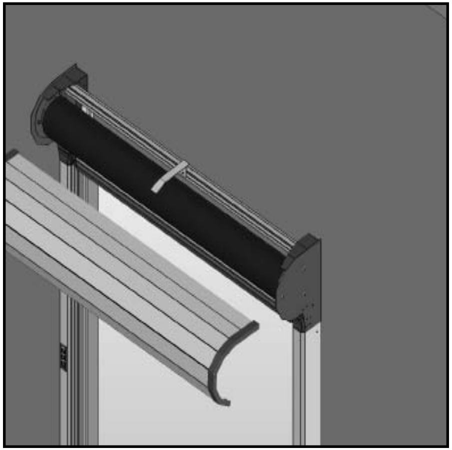
E slide the cover parts into each other
D die Kappeteile ineinander schieben
F glisser les les pièces de capot unes dans les autres
N schuif de kaplamellen in elkaar



flex_mon_00120_v02.jpg



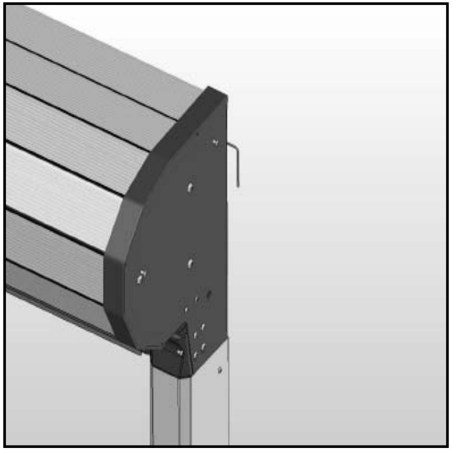
E place the end caps
D die Endkappen platzieren
F placer les capots finaux
N plaats de eindkappen



flex_mon_00130_v02.jpg



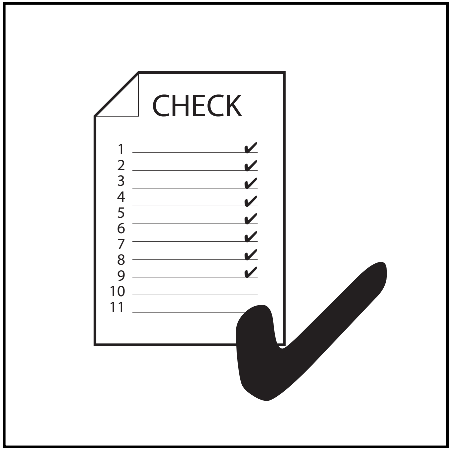
E place the cap
D die Kappe platzieren
F placer le capot
N plaats de kap



flex_mon_00140_v02.jpg

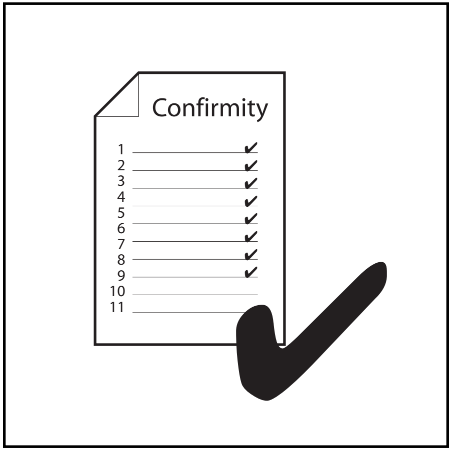


E attach the cap to the consoles
D die Kappe an den Konsolen befestigen
F fixer le capot aux consoles
N bevestig de kap aan de consolen



NSF_20_V01.eps

E check all the functions of the door (see check list)
D die Tür in all ihren Funktionen kontrollieren (siehe Kontrollliste)
F contrôler la porte dans toutes ses fonctions (voir liste de contrôle contrôle)
N controleer de deur in al zijn functies (zie controlelijst)



NSF_22_V01.eps

E deliver the door to the client according to CE
D die Tür gemäß CE an den Kunden liefern
F livrer la porte au client conformément au CE
N lever de deur op aan de klant conform CE